

33. Tá ne' ti ne únë wa' úhë' t táyátkë, ne hnyatatêwôtë' , ne' khu ne únë wánikhwêta' t ne setehtsia únë, kyö' ö khu ae' waë' ne hakëhtsi, "Hau' , hêwôtë' únë sasataöhtiyustánö, ne' hu ae' ki' shë hëhsátyê' héôwe teyuköwôte' héôwe nisënikutakwë ne thétë' .

Tá - ja, and. ne' - että, that. ti - myös, too. ne únë - sitten, then. wa' úhë' t - seuraavana päivänä, the next day. táyátkë - he molemmat nousivat, they both got up. ne hnyatatêwôtë' - eno ja sisarenpoika, uncle and nephew. ne' khu ne - ja, and. únë - sitten, then. wánikhwêta' t - he söivät loppuun, they finished eating. ne setehtsia - varhain aamulla, early in the morning. kyö' ö - sanotaan, it is said. khu - ja, and. ae' - taas, again. waë' - hän sanoi, he said. ne hakëhtsi - vanhus, old man. Hau' - kuule, listen. hêwôtë' - sisarenpoikani, my nephew. únë - nyt, now. sasataöhtiyustánö - mene taas kuuntelemaan tarkasti, go back and listen carefully. ne' hu - siellä, there. ae' - taas, again. ki' shë - ehkä, perhaps. hëhsátyê' - istut siellä, you'll sit down there. héôwe - missä, where. teyuköwôte' - rotko, gully. héôwe - missä, where. nisënikutakwë - miten nousit istumasta, how he got up from sitting. ne thétë' - eilen, yesterday.

Seuraavana päivänä nousivat molemmat, sekä vanhus että sisarenpoika, söivät varhain aamulla, sanotaan, että vanhus taas sanoi "Mene taas kuuntelemaan tarkkaan siihen rotkoon missä istuit."

The next day they both got up, both the old man and his nephew, finished eating early in the morning, and then the old man said again, "Go back to the gully where you were sitting and listen carefully again."

34. Te' aunishe' ö únë ne hêwôtë' shä' únë ae' waahtëti' .

Te' aunishe' ö - pitkään aikaan, not long. únë - sitten, then. ne hêwôtë' shä' - hänen sisarenpoikansa, his nephew. únë - sitten, then. ae' - taas, again. waahtëti' - hän lähti, he set out.

Vähän aikaa myöhemmin sisarenpoika lähti.

A little later the nephew set out.

35. Ne únë ne' hu wááyö' únë nae ne' hu wáátyê' héôwe teyuköwôte' khu ne únë ae' waataöhtiyus.

Ne únë - sitten, then. ne' hu - siellä, there. wááyö' - hän saapui, he arrived. únë - sitten, then. nae - tosiaan, indeed. ne' hu - sinne, there. wáátyê' - hän istuutui, he sat down. héôwe - missä, where. teyuköwôte' - rotko, gully. khu - ja, and. ne únë - sitten, then. ae' - taas, again. waataöhtiyus - hän rupesi kuuntelemaan tarkasti, he started listening carefully.

Sitten hän saapui siihen rotkoon ja rupesi kuuntelemaan tarkasti.

Then he arrived there at the gully and started to listen carefully.

36. Tyëekwa si únë kyö' ö takasnye' t kwasa ne' hu tuskëö, "Thsikhis, thsikhis, khis, khis," u' kë' .

Tyëekwa si - yhtäkkiä, all at once. únë - sitten, then. kyö' ö - sanotaan, it is said. takasnye' t - se puhui, it spoke. kwasa - juuri, just. ne' hu - siellä, there. tuskëö - lähellä, near. u' kë' - se sanoi, it said.

Heti sitten joku puhui lähellä, ” Thsikhis, thsikhis, khis, khis” se sanoi.

Right away somebody spoke nearby, "Thsikhis, thsikhis, khis, khis" it said.

The call of the osprey (Pandion haliaëtus). The two calls represent the two greatest land and water predators among birds or guardian spirits. The intention seems to make the uncle fearful of the increasing adolescent orenda, and it is this saucy behavior that inspires the older man's violent reaction.

37. Thsyukthsyökhwë' kyö' ö takasnye' t.

Thsyukthsyökhwë' - kalasääski, osprey. kyö' ö - sanotaan, it is said. takasnye' t - se puhui, it talked.

Kalasääski puhui.

The osprey spoke.

38. Ta unë ne haksá kúwá tötaatastak hösaatakhe' khu héôwe thutinöhsút ne hnyatatêwôtê' .

Ta unë - ja sitten, and then. ne haksá kúwá - nuorukainen, young man. tötaatastak - hän nousi, he got up. hösaatakhe' - hän palasi juoksulla, he went back on the run. khu - ja, and. héôwe - missä, where. thutinöhsút - heidän talonsa seisoo siellä, their house was standing there. ne hnyatatêwôtê' - eno ja sisarenpoika, uncle and nephew.

Sitten nuorukainen nousi ja juoksi kotiin.
Then the young man got up and ran home.

39. Hösaayö' héôwe thunöteka' tö únë waë' ne hakëh'tsi "Ana' u' t tē' ë saökêôtye' ?

Hösaayö' - hän saapui taas sinne, he arrived there again. héôwe - missä, where. thunöteka' tö - heidän nuotionsa paloi, their fire was burning. únë - sitten, then. waë' - hän sanoi, he said. ne hakëh'tsi - vanhus, old man. Ana' u' t tē' ë - mitä, what? saökêôtye' - olet kuunneskellut, you have been listening along.

Kun hän saapui sinne missä heillä oli nuotion, vanhus sanoi, ” Mitä olet kuunnellut?”
When he got back to their campfire, the old man said "What have you been hearing?"

40. Hau' únë sathyúwi.”

Hau' - kuule, hear. únë - sitten, then. sathyúwi - kerro siitä, tell about it.

” Hau, nyt kerro.”
"How, now tell about it."